

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 — DIARAZON 7 JANUARI 1959 — Nr. 3328

Solemnemente VIII Juegos Centro-Americanos Y Del Caribe A Keda Inaugura Ayera Tardi

Di nos sportreporter

Un multitud di casi 40.000 alma ayera tardi tabata presente den Stadion Olimpico di Ciudad Universitaria na Caracas pa presencia e ceremonianan inaugural di e VIII Juegos Centraamericanas y del Caribe. E Junta di Gobierno di Venezuela tabata presente completo y promer parti di e programa inaugural tabata rindi honor na e Junta aki. E diferente hefenan di e delegadanan visitante, 11 en total, luego a saluda e Junta di Gabierno y e Patrono di e VIII —.C.A.C. Contralmirante Wolfgang Larrazabal.

E desfile di e paisnan participante tabata encabeza pa Mejico. ya cu e pais aki tabata esun cu a sirbi como sede di e XII J.C.A.C. E delegacion di Antillas Neerlandesas tabata numero dos mientras cu e otronan a sigi den e siguiente orden: Colombia. Costa Rica. El Salvador. Guatemala, Guayana Ingles (B.G.). Jamaica. Nicaragua. Panama. Puerto Rico y Venezuela. Mexico tabatin e delegacion di mas grandi y Guayana Ingles esun di mas chikito. Tur a ricibi hopi aplauso di e publico. pero Panama cu tres bunita mucha muher bisti tipicamente indudablemente ta esun cu mas aplauso a hanja. Cada delegacion tabata acompanja di un Madrina.

Despues di e desfile entrega di e bandera di e J.C.A.C. a tuma luga door di e Gobemador di Distrito Federal di Mexico na e Gobemador di Distrito Federal di Venezuela. Tres bandera a worde hisa estan esun di Venezuela. di e Comite Olimpico Internacional y di e Juegos Centro-Americanos y del Caribe.

Dr. Justo Bustamente, presidente di Comite Olimpico Venezolano, a dirigi algun palabra. promer cu e Patrono di e VIII J.C.A.C. Larrazabal, a declara e VIII J.C.A.C. oficialmente inaugura. Seguidamente e atleta venezolano Mauricio Rodriguez a drenta Stadion Olimpico cu e Fuego Centro-Americano y mientras cu e tabata sende e candela cu lo keda cendi durante henter e competencia miles di paloma a ser laga los den e Stadion.

E cargadoman di e bandera di cada pais a forma un circulo ora cu a yega e momento di toca himno nacional di cada pais participante. Di Mexico atrobe tabata di promer y luego a worde anuncia esun di Antillas Holandesas, PERO LOKE NOS A TENDE TABATA E HIMNO DI „CORSOW". ESAKI INDUDABLEMENTE TA UN GRAVE ERROR YA CU TA „WILHELMUS" TE AINDA TA NOS HIMNO NACIONAL. DI UNDA E COMITE ORGANISADOR LO A HANJA „NOS TERA TA BARANKA" PA TOCA COMO HIMNO NACIONAL DI ANTILLAS HOLANDESAS????

Door di e atleta venezolano Teo Capriles luego e huramento Olimpico a worde haci den nomber di tur participante den e VIII J.C.A.C.

E diferente delegacionnan luego a cuminza sali for di Stadion den e mes un orden cu nan adrenta.

Himno nacional di Venezuela a worde canta pa e Coro Deportivo como un di e ultimo numeronan di e acto inaugural.

Cuba cu no por a participa tabata representa door di un delegacion simbolica cu tabata carga e bandera cubano. Como cu regla di e J.C.A.C. ta bisa cu unicamente paisnan cu ta participa den e weganan por desfila e grupito di Cuba no tabata den desfile. pero si despues cu tur e himnonan nacional a worde toca y cu e publico tabata grita: „Cuba, Cuba". e Patrono Contralmirante Larrazabal a duna ordu pa e himno nacional di Cuba tambe ser toca. loke a worde aprecia masha hopi door di e publico presente.

„Amateur Toneelgroep Aruba" ta presente atrobe

ORANJESTAD: — Manera anuncionan a pronostica caba e grupo di comedia „Amateur Toneelgroep Aruba" pronto lo ta riba escenario trobe. Dia 17, diasabra awor, nos ta hanja mira e comedia „Toontje heeft een paard getekend", un comedia di Lesley Storm, cual bao dje titulo „Tony Draws a Horse" na Merca a bira masha popular, y cual e artista Hulandes Fie Carelsen a eligi pa su presentacion di hubileo, cual a la vez tabata su despedida di hungamento di comedia.

Dia 17. ta e premiere y despues dia 24 e lo worde ripiti. tur dos biaha den Centro Cultural y bao di auspicio di C.C.A.

Nos por recorda cu na principio intencion tabata pa hunga e comedia aki durante e luna di fiesta na ocasion di apertura di e teatro nobo, pero door di enfermidad cu a dura basta dia di un dje hendenan. Margriet Heufke, esaki a fracasa.

Den e comedia aki „Toontje" (Toontje a pinta un cabai) nos ta mira hopi dje hendenan cu a hunga den varios otro comedianan caba na nos isla cual tabata:

„Tien Kleine Kleutertjes". „Het Witte Schaap van de familie". „Ons Stadje" y „Kleine Kinderen worden groot". E conocirnan cu ta bini den „spotlight" trobe ta: Lien y Piet Wurtz, Margriet Heufke. Jo Putter. Anton Goetze, Ernst Kervel y Paul Emandez. Pa e comedia aki a worde agrega acerca: Dinnie van Hoorn. Milly Kooi, Cootje Bijl. Corry Kok. Olivier Bijl. Peter Verheydt y Piet Putter.

E regie ta den man di Piet Wurtz. manera ta costumbra.

„Toontje' ta un comedia cual a worde presenta hopi biaha na Hulanda. Entre e dialogonan gracioso y den varios dje situacionnan comico e bishitantenan lo descubri varios puntonan interesante y serio. specialmente ora cu Lesley Storm ta trata na trece dilanti su opinionnan tocante casamento y educacion di muchanan.

Den futbol Antillas ta inaugura contra Puerto Rico

(Di nos Sportreporter)

Awe nochi tambe e certamen di futbol ta worde inaugura. E promer encuentro lo ta entre e oncena di Antillas Holandesas y esun di Puerto Rico. Cinco pais ta competi den futbol. cual tambe lo worde hunga den dos vuelta. E paisnan ta Antillas Holandesas. Puerto Rico. Panama, Mexico y Venezuela. Den e segundo partido awe nochi lo enfrenta otro Panama y Mexico.

Trafico di bapor na Aruba

ORANJESTAD — Siguiente cifranan ta mustra trobe con e trafico di bapornan pa Aruba ta aumenta:

December 1958:

208 bapor di zeta,	cap.:	2.701.783 BRT
86 otro bapornan.	cap.:	422.350 BRT
3 barcu di bela.	cap.:	178 BRT
297 total	cap.:	3.124.311 BRT

December 1957:

172 bapor di zeta,	cap.:	2.070.119 BRT
71 otro bapornan.	cap.:	277.313 BRT
243 total	cap.:	2.347.432 BRT

Temblor na Colombia

BOGOTA. 6 januari. — Tabata tin un temblor enorme na Samaniego. parti sur di Colombia. dialuna. 8 hende a muri y hopi a hanja herida. Hopi cas a ser destrui.

Reglamentunan Nobo pa Eleccion di Eilandsraad Tantu posibel igual na Eleccion pa Staten

B.C. Aruba ta suplica Minister pa castiguan mas severo pa fraude den votonan

O'STAD: — Na fin di december B.C. di Aruba a informa miembronan di Raad e.o. lo siguiente:

„Na landsverordening di 12 di Mei 1958. un reglamento nobo tocante kiesrecht y eleccion pa miembronan di Staten a keda stipula. E reglamento aki. compara cu e kiesreglement di 1948. principalmente tin revisionnan technico. Esaki tabata e caso den stipulacion y reglamento di kiezerslijst y e procedura tocante eleccion pa poder.

Ademas di revisionnan technico sinembargo. specialmente locual a worde mencion aki riba. e kiesreglement di Staten ta contene un par di endicacionnan masha importante. esta:

a) exihiencia. cu ora di nombra e e candidatonan pa cada lista cu worde entrega mester worde depone un suma di ƒ 1000.—. cual suma ta bira propiedad di caha di land si e lista en cuestion durante eleccionnan a hanja menos di 50% di e kiesdeler (art. 18);

b) e exihencia. cu e lista. cu hanja un cierto votos. mas abao cu 75% di e kiesdeler — no ta worde considera pa un restzetel (art. 102).

Nos ta opina cu ta deseabel. en bista di eleccionnan pa Eilandsraad tantu posible cu un uniformedad lo existi cu e reglamentonan di eleccion di miembronan di Staten.

No solamente esaki lo ta di gran importancia pa e administracion, pero tambe entre otro pa e personanan di stembureaus esaki lo ta muchu mas practico.

E Kiesreglement di Staten ta contene den articulo 134 te cu 138 disposicionnan penal. cual den diferente kiesreglementen te cu awor tabata desconoci. esta:

art. 134

Esun cu imita of falsifica un stembiljet. cu intencion di laga e stembiljet aki pasa como genuino y original of laga otro persona usa nan. lo

(E ta sigui pag. 4)

Antillas lo inaugura baseball contra di Venezuela

Di nos sportreporter

O'STAD: — Den e Stadian di Ciudad Universitaria e certamen di baseball perteneciente na e VIII Juegas Centro-Americanos y del Caribe lo warde inaugura cu e partido entre Venezuela — Campeon di 1954 — y e novena di Antillas Holandesas. Segun noticianan di Venezuela e wega aki lo ta awe nochi pa 8'or.

Den un congreso di delegadonan. caminda tabata presente Panama. Puerto Rico, Mexico. Antillas Holandesas y Venezuela e schedule a worde traha. cual lo consta di dos rond pa un total di 20 wega. Dos wega lo worde hunga pa dia. cuminzando e promer 2.30 p.m. y e di dos 8'or. Diadomingo lo worde hunga 10'or di mainta. Den caso di un empate lo worde hunga un wega Diadomingo dia 18. y si sosede un triple empate lo tin un eliminatoria.

E schedule cu a keda aproba ta lo siguiente:

Dia 7 pa 8'or: Venezuela contra Antillas Holandesas.

Dia 8 pa 2.30: Mexico vs. Panama: 8'or: Puerto Rico vs Venezuela.

Dia 9 pa 2.30: Antillas Holandesas vs Mexico: 8'or: Panama vs Puerto Rico.

Dia 10 pa 2.30: Venezuela vs Mexico: 8'or: Antillas Holandesas vs Panama.

Dia 11 pa 10'or: Mexico vs Puerto Rico; 8'or: Panama vs Venezuela.

Dia 12 pa 2.30: Antillas Holandesas vs Venezuela: 8'or Panama vs Mexico.

Dia 13 pa 2.30: Mexico vs Antillas Holandesas; 8'or: Venezuela vs Puerto Rico.

Dia 14 pa 2.30: Puerto Rico vs Panama: 8'or Venezuela vs Mexico.

Dia 15 pa 2.30: Panama vs Antillas Holandesas: 8'or: Puerto Rico vs Mexico

Dia 16 pa 2.30: Antillas Holandesas vs Puerto Rico: 8'or: Venezuela vs Panama.

Dia 17 pa 10'or: Puerto Rico vs Antillas Holandesas.

AGAPITO MAYOR NO A YEGA AINDA

Manera ya nos a menciona e promer partido di e seleccionado antillano lo ta awe nochi contra e fuerte novena di Venezuela. E entrenador-manager Agapito Mayor sinembargo no a regresa ainda for di Cuba. caminda e la bai pasa e ultimo dianan di anja 1958 y for di unda e no por a sali debi na e situacion revolucionaria. Pero awor cu trafico aereo ta normalisando directiva di A.B.B.A. ta spera su yegada awe pa luego e por viaha cu promer oportunidad pa Caracas.

Direccion di e novena awe nochi lo ta den man di Paus Ruiz. kende a viaha como coach.

Apesar cu e seleccion di baseball no ta contando cu confianza ni optimismo di e delegadonan. segun nan propio declaracion na prensa caracuenjo ya cu tur otro deporte a worde menciona den entrevista menos baseball. nos ta sigur cu e seleccion aki cu ta forma mayoria di hungadornan di Aruba. lo haci tur nan posibel pa tene nomber di Antillas halto.

Huicio Sumarisimo caso Serphos

Tocante supresion di expulsion

Ayera mainta tabatin atrobe un huicio sumarisimo (kort geding) den dje caso di Serphos. E companianan di cua e ta director a pidi huez pa ordena pa aboli e orden di expulsion pasobra di otro manera ta dificil pa nan sigui haci negoshi.

Mr. P.P.C.H. van der Voort sinembargo awor a pidi huez. Mr. A.H. Roose. pa suspende e huicio pasobra mientras tanto ela hanja sabi cu di parti di Gobierno por worde spera abolicion dje orden pa expulsion.

Mr. J. Hagen na nomber dje oficina di abogado Rojer. representando Antillas Neerlandes den dje caso. a pidi huez pa declara e huicio inadmisible a base di articulo 103 Wetboek van Koophandel. cu ta bisa cu e directiva di un sociedad anonima ta representa e sociedad pa ley.

Comoquiera cu ayera mainta e directiva no tabata den dje sala. analogo na e huicio sumarisimo di A.N. na unda Procureur Generaal no tabata presente. manera ley ta perscribi. y na unda e huez a declara e huicio inadmisible. den e caso aki tambe di e huicio sumarisimo aki lo e kier pa e sentencia ta cu e no ta admisible.

Huez a cumpli cu e suplica aki di Mr. Van der Voort di moda cu e caso a worde suspende te 13 di januari 1959.

Viahenan nobo di KNSM Canada-Caribe

AMSTERDAM. 6 jan. — KNSM na Amsterdam a dicidi di ofrece biahe semanal desde maart cu nan bapornan cu ta sali for dje hafnan na parti oriental di Canada. cu destinacion den Caribe



'Peeper' descubri

ORANJESTAD

Polisnan di Oranjestad na patrulla a descubri un tal B. den accion mientras esaki tabata loer door di jaluzinan patras di hospital. Nan a hibele warda y e homber aki tin' tur motibo pa por lo pronto pasa un futuro poco tristu.

Mucha baldadi

G.L. di San Nicolas a informa polisnan cu muchanan baldadi a ruina tanki gasolin di motor di su boto y ademas nan a mandele cu piedra e anochi ei pa di tantu bes. E homber aki a worde avisa pa bai serca recherche.

Dalmento

Na unda dr. Schaepmanstraat y Thorbeckstraat ta cruza. e autonan A-6338 cu E.I.H. y A-3806 cual sra. A.C.H.-N. tabata stuur a dal den otro pa motibo cu nan no a duna otro preferencia di caminda. Danja como ƒ 500.—.

Destruccion na vliegveld

Luchthavenmeester a informa polisnan cu na e startbaan di vliegveld nan a kibra dos bombillo di luz. ademas nan a kibra filternan di otro luznan. socket y lensnan. Ta un danjo di mas di ƒ 100.—.

Hanja

Banda di oficina di Kinder- en Zeden Politie senjor Nagtegaal a hanja un pia di zapato di moher. cual e la depone na warda di polis.

Keho di Yrausquin y Henriquez

Lo no tin enhuiciamiento

Hof di Husticia a aproba e decision di huez den prome instancia tocante e keho di Sr. J. Yrausquin contra Mr. P.P.C.H. van der Voort. acusando Mr. Van der Voort di ofensa. Hof tambe a rechaza enhuiciamiento.

E keho di Sr. O.S. Henriquez contra Mr. Van der Voort hof a aproba e decision di huez den prome instancia y por lo tanto den e caso aki tambe lo no tin enhuiciamento.

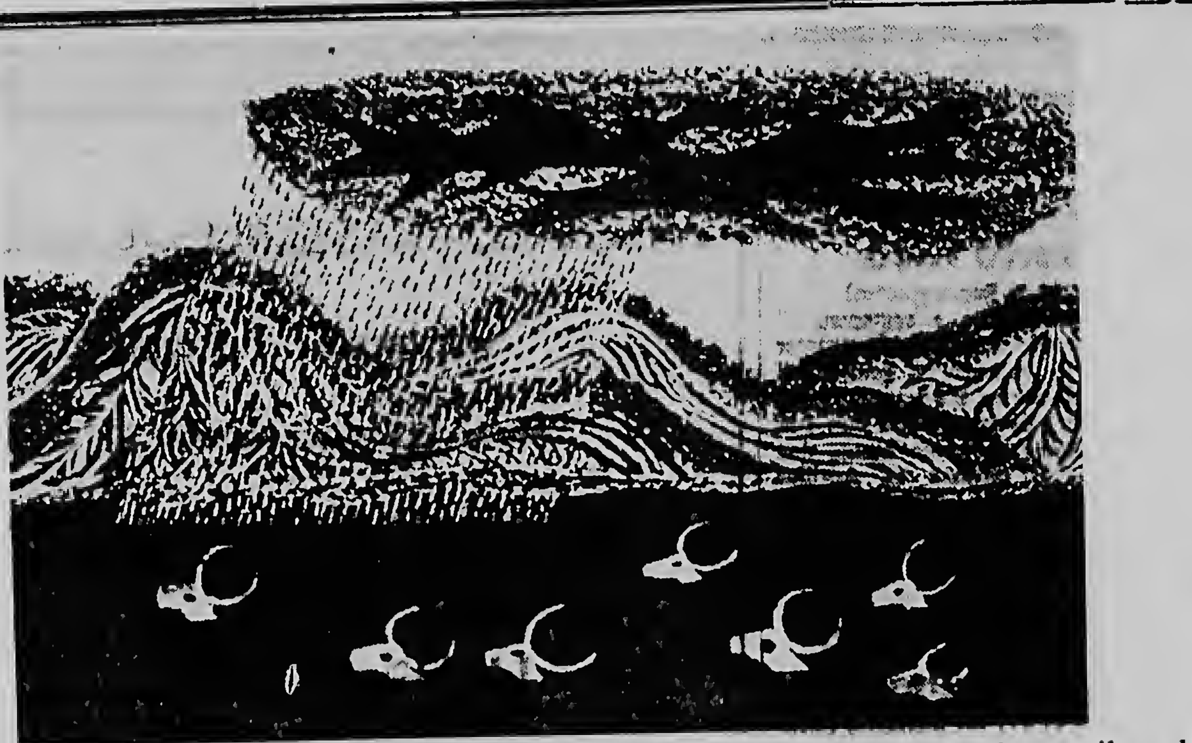
La Reina ta bai pasa vakantie na Suisa

DEN HAAG. 6 januari. — S. M. La Reina Juliana tin intencion di pasa un vacacion corticu na Berner Oberland. Suiza, na februari. Durante e tempu ey Prins Bernhard lo biaha pa Chili. E prinsesnan lo no acompanja S.M.



BAAS TOMMY y su amigonan di Arubaanse Courant





Un Obrero Hapones Cu No Tabata Satisfecho

Tabatin un homber, su trabao ta kibra baranca pa hanja piedra pa bende. Su trabao tabata pisa, pero e tabata traha hopi y duro, pero su sueldo tabata masha poco y e no tabata satisfecho.

E ta keha, cu su trabao ta tantu duro asina y riba un bon dia e ta exclama: Oh, mara mi tabata rico, pa sosega poco riba un **baleh-baleh** di felpa y bao di un **klamboe** di seda.

A baha un angel di cielo, y ta bisa: ,,Bo deseo lo ta cumpli, y rico lo bo ta!" Y e tabata rico.

Ta pasa un rey dje pais, su soldanan riba cabai rond di dje. Un di nan tabata tene un **pajong** di oro riba cabez dje rey.

Y ora e homber rico a mira esaki, e la bira codicioso, pakiko e tambe no por tin un **pajong** di oro riba su cabez. Y e no tabata satisfecho.

E ta keha, y ta exclama: ,,Oh, mara mi por bira un rey!"

Y e la bira un rey. Dilanti di dje, na banda, patras di dje e soldanan tabata corre riba cabai, y un di nan tabata tene e **pajong** di oro riba su cabez.

Solo tabata fuerte cu su rayonan cayente, y tabata kima, cu te hasta e yerbanan tabata bira secu.

E rey ta keha cu e solo ta kima su carra, y cu solo tabatin mas poder cu ne. Y e no tabata satisfecho.

E ta keha, y ta exclama: ,,Mi ta desea di ta solo".

Un angel ta baha di cielo trobe, y ta bisa: ,,Bo deseo lo ta cumpli. Solo lo bo ta!"

Y solo e la bira. E ta manda su rayonan pariba, pabao, pa zuid, pa noord, tur caminda. E tabata kima e yerbanan na mundo, y carranan di e hendenan y e reynan, y e tabata goza masha.

Di repente un nubia grandi ta pasa su dilanti, y ta stroba su rayonan pa pasa bai na mundo.

E ta rabia, con tin cos ainda pa kibra su poder, y ta keha, cu e nubia tabatin mucho mas poder cu ne. Y e no tabata satisfecho.

E kier tabata un nubia poderoso.

,,Nubia lo bo ta", e angel a bisa trobe. Y e nubia ta pone su mes entre solo y mundo, y yerbanan ta bira berde trobe. Dje nubia ta forma yobidanan fuerte na mundo, e ta hasi e riunan yena te pasa voorbij, y **banjirs** tabata lastra bacanan y otro bestianan hiba cu ne. Hopi awa ta destrui cunucu-nan. Y e tabata goza trobe. Pero e ta cayi riba un baranca, y esaki no ta move.

Awa ta baha fuerte riba e baranca, pero ni un milimeter e tabata moef.

E ta cunsumi, pa motibo cu e baranca no ta moef, y pasobra e baranca tabatin mas forsa cu e stroomnan di awa y e ta bira fastioso. Y e no tabata satisfecho.

E ta grita: ,,E baranca ei tin mucho mas poder cu mi, mi kier ta e baranca ei".

Un angel ta baha di cielo, e ta bisa: ,,Baranca lo bo ta, si esey ta bo deseo!"

E la bira un baranca — y no ta moef aunque con duro awa ta yobe.

Pero ata ta bini un homber cu un piek, un moeker y un cobeit, cu ta kibra baranca pa hanja piedra pa e bende.

E baranca ta bisa: ,,Ta kiko esaki ta, cu e homber ey tin mas poder cu mi, y ta plama mi na pida pida asina! E ta keha, mi ta mas zwak cu e ....mi kier ta e homber ei!"

Un angel ta baha di cielo, y ta bisa: ,,Bo deseo ta pa bo ta un homber, wel un homber lo bo ta!"

Y e la bira un obrero cu ta kibra baranca pa hanja piedra pa bende. Cu hopi trabao e tabata kibra e piedranan, y e tabata traha masha duro pa poco placa, y e tabata satisfecho awor.



,,Count Down", un cacho grandi di raza ta haci su mes digno di por forma amistad cu un cos di nada manera ,,Li'l Abner", un Chihuahua, durante un show di cachonan na Philadelphia.

Barica di Tambu, Wowo di Musquita y Pia di Flecha

Tabatin un mama, cu tabatin tres yiu defectuoso. Un tabatin un barica masha grandi, grandi mes. P'esey tur hende a yam'e: Barica di tambu. E di dos yiu tabata parce normal pero e pobercito casi no por mira, su wowonan tabata mes chiquito cu wowonan di un musquita. P'esey tur hende ta yam'e. Wowo di musquita. E di tres yiu tambe tabata parce normal ma su pianan tabata masha delegaritu. Un hende por quere cu pa minimo cos e por krak quibra. P'esey nan a yam'e: Pia di flecha.

Un dia e mama a manda Barica di tambu bai piki palu den mondi. Nos amigo a camna mas pura cu e tabata por. Den mondi el a cuminza ta piki palu pa mama. Den esey a drent', un antojo pa subi den un palu grandi di tamarijn. Con cu el a haci su cuenta el a cuminza ta subi. Mala suerte a companj'e. Su barica a queda hak na un rama cu a ranqu'e quibra tur. Barica tambu a hala su delaster rosea.

Como e yiu a tarda asina e mama a manda e dos otronan bai weita ta quico ta sucediendo. Ora nan a yega den mondi, Pia di flecha di:

,,At'e den palu cu barica habri, l'e ta morto".

,,Na unda?" Wowo di musquita ta blo ta fija numa. Desgraciadamente un para a larga un cos cai den su wowo. El a para ta frega nan, t'e e no por a mira ni un pataca mas.

,,Ta con mi ta haci, Broe?" el a yora.

,,Mi ta bai cas bai bisa ta quico ta pasando aqui".

Pia di flecha a saca un careda. Su pianan no por a want'e mas. Nan tur dos a quibra i el a queda eybao drumi.

Ora e mama a bai busca su yiunan, el a topa cu Pia di flecha, drumi abao na suela ta queja. El a hiz'e hib'e cas. Wowo di musquita el a lei bai cas cun'e i Barica di tambu e mester a dera.

Esey tabata un dia tristu pa e pober mama.

Dennis, de Schrik van de Buurt



,,Wel, Mams, wil je ook een glas melk hebben?"

— — —

Wel, Mai, bo tambe ke un glas di lechi?"

NO FALTA CU REGLANAN MODERNIZA DI ETIKET

Mescos cu moda ta cambia cada bez, den reglanan di etiket tambe ta bini cambionan.

Por ehempel: Prame nan aya tabata custumber cu den tur sala mester tin dos bakki pa scupi aden. Pero awendia ta den musea sa ba par topa cu e aparatanan aki. Maske prome aya tabata indispensabel di tin ,,spuwbak" den sala awe pa nos nan ta alga ridicula. Mescas prome nan aya ara pane mesa semper mester a pane un kelki af pochi yen di taetpiek, pa ara shannan caba di came nan limpia diente... Hasta tabatin jancumannan masha sport cu tabata camna cu nan toetpiek di ora na un cadena largu, unda cu nan bai. Pero awendia ya toetpiek a cai afó. No solamente no ta na mada mas di pone taetpiek na mesa, pero tambe ta preferible pa bo laga limpiamenta di djente te ora cu bo ta so, den kamber of den banjo. Si toch bo ke usa toetpiek den presencia di otro hende, anto percura haci esaki di un moda cu no ta molestia nan. Den esun man ba ta tene e toetpiek, mientras cu e otra man bo ta tape rand di bo boca. Di la cantrario bo ta bai contra reglanan moderniza di etiket.



Aguila Gris y Dakota Bill

(Pa muchanan mas grandi)

NO. 14

E grupo di bandidonan a bai busca manera di sorprende Dakota Bill y su amigonan. Nan ta cohe Dakota Bill preso, pero esaki a usa su cabez bon y door di su trikinan a alarma su companjero Clusky, kende ta cumisa tira riba e bandidonan net na tempo, un di nan a keda morto inmediatamente y e otro cu tabatin un cuchu riba garganta di Dakota Bill a worde herida gravemente....

,,Stop di tira" e hefe a cumisa grita ora cu ela mira cu e atake a bira un fracaso. Pero Clusky no ta duna ningun contesta. ,,Stop di tira, di otro manera nos ta mata bo amigo".

Parce cu esaki ta yuda un poco, pasobra e tiramento ta stop. Nan ta pusha Bill dilanti, camna liher, sino ta bo ultimo oranan."

Pero Bill no tin ningun clase di pura, e ta stroba nan tantu cu ta posibel. Nan tabata baha e cero, cual no tabata mucho stijl, pero intencionalmente e ta laga su curpa slip, tin biaba hasta e ta dal dos tres paso patras pa no perde ekilibrio, otro biaha e ta cai riba un dje bandidonan, pero porfin nan ta yega caminda tin hopi yerba y por lo pronto nan ta salba.

Dos tiro a zona den anochi. Ora cu den un pueblo dos tiro zona anochi, tur hende ta corre sali na pijama y luznan ta sende tur caminda, pa mira ta kiko a pasa. Awor den mondi aki, specialmente den territorionan di indiannan esaki ta mucho mas alarmante. Tur hende cu ta den mondi cu tende tiro anochi ta comprende cu tin peliger, y mes ora nan ta keda alerta.

— — —

Algun kilometer di distancia un hoben Indian cu tabata come un cuminda simpel na e momento ey banda di su candela ta hisa su cabez y ta scucha. Ora cu e no ta tende nada mas, e ta sigui come su **Pemmican** di maishi tosta. Pero ora cu e ta cla en bes di lora den su kleedji y bai drumi e ta monta su cabai y ta bai den direccion di unda e tironan a zona. Poco mas pa zuid un homber color scur cu pluma den su cabei ta paga su pipa y ta lamta su otro companjeronan cu ta drumi rond di e candela. Nan tabata parce e tribu di di Dakota hopi, pero toch tabatin algu cu ta indica cu no ta asina. Tabata Ogalalla, cual ta pertenece wel na e tribu di Sioux y ta famia di Dakota, pero Dakotanan no ta gusta nan mucho y nan ta trata otro ariba ariba. Na tur nan tabata ocho, tur bon arma.

Nan ta papia cu otro poco-poco y porfin nan ta pone nan propiedadnan huntu y ta monta nan pony y ta bai den direccion dje tironan pa Noord.

Mientras tantu, **e tres** bandidonan ta hanja nan mes pura cu nan prisonero. Shorty y su socionan tabata bandidonan y no tabatin miedo di nada. Lo nan no preocupa mucho si nan mester caba cu Bill pa sali di dje. Nan a hibele na unda nan tabata campa, pero awor nan no sa kiko nan mester haci cu ne en realidad.

,,Nos tin un hende ainda contra nos", Shorty ta bisa, ,,y nos a mira cu e ta bon tirador, keda paso anochi na e lugar aki, sigur ta nos fin. Asina ban liher dje lugar aki."

,,Bo tin razon", Ned ta declara, ,,e terreno aki ta masha peligroso pa un hende cu ta tira bon hanja nos. Laga nos bai poco mas pa zuid na unda tin menos cero y yerba, y cu un solo tiro nos ta likida cu ne. Kiko bo di, Bud?"

,,Pa mi ta bon," Bud ta contesta. ,,Pero kiko nos mester haci cu e tercio aki? En realidad tur loke nos a haci tabata pantomina, mihor nos a laga e hendenan na paz. Awor nos a perde dos companjero, ademas nos bida mes ta corre peliger, y kiko nos a hanja pa horta? Nada."

Nan ta saca algun placa y bala di scopet for di un dje tasnan. Bill ta reconoce nan mes ora cu ta di dje nan ta. ,,Ladronnan, pakiko boso ta horta cos di hende pober manera mi, ma no ta nada, boso dia lo jega."

,,Kiko bo kier pa nos haci, si miljonarionan no ta cai den nos man, nos mester horta di pobernan mes". Bud ta bisa sarcastico.

,,Bon laga nos supla di aki banda", Shorty ta comanda. E ta puntra Bill. Ta boso dos so tabata ei bao? Of tabatin mas hende huntu cu boso?"

,,Kiko ta importa bo", Bill ta bisa. ,,Un hende mes ta suficiente pa tira tres bala, y boso historia ta cla".

,,No tin mester di pone boca grandi". Bud ta bisa.

,,Dal e un cuchu Shorty. Ademas nos no por bai tur caminda cu ne".

Pero Shorty no tin gana di hinca ningun hende cu cuchu. ,,Si un hende taka mi, mi ta haci uso di mi cuchu of revolver of hacha, pero un hende mara cu man tras di su lomba, mi no por mata asina. Ademas si nos lagele aki bao, nan ta hanja nos spoor, y pronto nan lo discubri nos".

,,Esey ta berdad", Ned ta bisa, y ta agrega, ,,no kere cu mi ta defende e idiota, ta djies mi opinion pa soluciona e problema, pero loke bòso haci pa mi ta bon".

,,Bo por corre cabai, man marra?" Shorty ta puntra Bill.

— E ta sigui.



ROYAL DUMBAR dunando presentacion na Oranjestad. Dilanto di Jumbo: Nubia.

E CIRCO TRISTE

ORANJESTAD: — „E Circo Triste": Asina un articulo ta cumisa den Time di 29 di december u.p. tocante e circo Royal Dumbar cual ta bon canaci na Aruba, pa motibo cu durante juli anja 1956 e tabata na Aruba na unda el a lamta su tentnan riba e terrena banda di Kamerlingh Onnestraat. Locual „Time" ta scirbi tacante e circo aki nas ta publica aki bao.

„Cu e prematura. pero apenas 15 anja di edad Nubia Rosa Otero como un dje artistanan principal e Circo Royal Dumbar. cu hopi dificultad pero no sin exito a basi un gira door di America Central.

Ora cu Nubia klap cu su zweep y e olifantenan ta balia su dilanti



Nubia Otero — mata accidentalmente — Foto Time

of subi riba barrilnan fuerte, tur hende tabata bati man. na tur parti cu nan a pasa. di Andes na Peru y Ecuador te na Nicaragua. Honduras y Panama, boca habri di sorpresa.

Despues di un estadia cu a produci basta ganashi na Colon e circo a huur un baporcito di costa anja pasa durante Augustus, „Alfa", pa bai Caracas; Nubia huntu cu mayoria dje otro artistanan a bai dilanti cu avion. Locual a tuma lugar despues a pone e artistanan di circo den hopi problema. Despues di 8 dia cu e baporcito „Alfa" tabata riba laman. e mester a drenta den haf di Riohacha na Colombia pa reparacionnan. Cuater dia despues di nan salida di Colombia e bapor bieuw a cayi den un horcan dje temporada basta fuerte. E la drief bai den e seconan cu santu peligroso cu tin den boca di e lago di Maracaibo y a pega banda di San Carlos Island (na cual momento tabatin un rumor ta corre tocante invasion militar).

Impresario Alfonso Velasco a manda un flete di truck inmediatamente na e lugar di desastre. Pero den e dianan ci di cinco dia di castigo. y tratando pa salba loke por a salba. den e solo fuerte tropical. e tiger, un condor, un panter. un oso. dos puma. un chitah. un chimpasse y binti makaku a muri. Un hipopotamo (nijlpaard) chiki a baha den awa y a

(E ta sigui pag. 4)

PAGINA TRES

Congreso Cubano A Keda Anula Cu Trabao Legislativo Na Encargo Di Conseho Di Ministronan

Industria di sucu lo cuminza funciona inmediatamente

Havana, 6 jan.: — E presidente pravisional di Cuba, Manuel Urrutia, a anuali congreso. E trabao legislativo lo ta den man di Conseho di Ministronan, cu a reuni pa segunda bez ayera nochi. Nan a dicidi di anula e tribunalnan di emergencia, cu e gobierna anterior a establece. E tribunalnan aki tabata pa sentencia hendenan, sospecha di actividad subversivo liber.

Urrutia a informa. cu Fidel Castro a rechaza un puesto den conseho di ministronan y „ta prefera di waak e sucesonan" Urrutia a informa ademas, cu lo tin eleccion na Cuba aki 12 of 18 luna mas y cu lo bini un fin na hungamentu di placa na Cuba. Den ultimo tempu varios casino a habri na Havana y den varios otro ciudad.

Ciudadanonan cubano ta prohibi di sali for di Cuba. Esaki ta pa evita cu „criminalnan" lo hui for dje isla.

Merca ta considera reconocimiento

Un portavoz di ministerio di asuntonan exterior di Merca a informa awe. cu ainda Merca ta studia e asunto di reconocimiento dje regimen nobo na Cuba.

El a mustra, cu pa Merca reconoce un gobierno, e gobierno ey mester tin control eficaz over di e legislacion y e mester por cumpli cu su obligacionnan internacional. E portavez a informa, cu e embahador mericano na Havana, Earl Smith, a ser yama na Washington pa tene discusion.

Ministerio di asuntonan exterior di Colombia a manda e gobierno revolu-

Protesta di Colombia

cionario di Cuba un nota. den cual e ta protesta contra un ataque. cu a ser haci riba e mision diplomatica di Colombia na Havana. E nota ta pidi pa tuma medida pa protega e embahador colombiano y e otro miembronan di personal dje embahada colombiano na Havana.

Industria di sucu ta safe...

Industria di sucu di Cuba ta spera di por cuminza inmediatamente cu venta dje cosecha actual di sucu. asina a ser informa na Havana.

Un portavoz di Fidel Castro a desmenti cu tin plan pa nacionaliza industrianan. El a indica sinembargo cu ta posible cu belasting lo subi. Segun a ser informa Castro ta favorece e plan pa usa parti dje ganashi dje industria di sucu pa aumenta nivel di bida riba e isla.

Noticianan tocante „LUNIK"

Tin zeta riba luna?

MOSCU. 6 ianuari. — Prensa ruso a informa awe mainta cu e profesornan ruso no tabata kier pa e raket nobo di Rusia baha riba luna; nan tabata desea pa e pasà banda dje planeta ey.

Segun un corant varios hende ta puntra nan mes si no tabata tin un error den e calculacionnan of den aplicacion dje aparatonan. E hecho, cu e mericanonan a lanza nan raketnan lunar en vano varios biaha, a crea e rumor, cu e raket ruso tambe mester a aterriza riba luna, mientras cu esaki no ta berdad, asina prensa ruso ta bisa.

Susto pa nativonan di Natal

Ora cu nan a tende cu e rusonan a lanza un raket den direccion di luna, miles di nativos cu a spanta na Natal a bai puntra nan patronnan „ki dia nan lo muri".

Nan ta kere cu luna „ta cologa na cielu" y cu el lo cai riba terra y mata tur hende su e raket mester mishi cune.

Zeta riba Luna?

Radio Moscu a declara cu ta probable cu tin zeta riba Luna. Profesornan ruso a descubri cu gas ta sali for di bao di terra riba Luna, y caminda tin gas por spera cu lo tin zeta tambe. asina e radioemisora a bisa, citando un articulo dje profesor ruso Skobeltsyn, den e edicion di awe dje corant ruso „Prawda".

Tecniek di Rusia tin capacidad awor di lanza satelite dje tipo y peso dje prome satelitenan mericano, mas leuw cu e tercer barricada cosmico, esta afor dje sistema solar, asina Ilyutshine, miembro dje academia ruso di ciencias. a declara awe mainta den un articulo den corant.

Perez Jimenistanan mester sali for di Cuba

HAVANA. 6 januari. — Tur simpatizador di Perez Jimenez, e ex-dictador di Venezuela, cu a hui bai Cuba, lo worde saca for dje pais, asina e presidente provisional di Cuba, Urrutia, a informa awe. Urrutia a expresa su deseo tambe pa bai Venezuela mas pronto posible, pa gradici Venezuela pa su apoyo na e revolucion cubano.

Vulkaan na Java ta activando

DJAKARTA, 6 januari. — E vulkaan Merapi na Java Central a cuminza bira activo atrobe, despues di a keda ketù pa hopi luna. Autoridadnan a cuminza tuma medida pa evacuacion eventual dje pueblonan den vecindario dje vulkaan.

Durante su erupcionnan na 1930, 1954 y 1956 centenares di hende a muri. E parti aki di Java tin mas tantu habitante cu tur otro parti dje isla.

MAL TEMPU NA MERCA A CAUSA HOPI ESTRAGO

NEW YORK, 6 januari. — E mal tempu, cu ta reina na costa atlantico di Merca desde ayera, a causa candela y otro desgracia den varios estado. y 15 persona a muri caba.

E bientu tin un velocidad di 120 km di bez en cuando, y el a saca palunan di mata y di luz for di den terra na New York. E bientu a kibra e schoorsteennan for dje daknan di cas y el a tumba e hendenan cu tabata cana den caya.

Un avion cu como 40 hende a bordo a ser tira contra un edificio na e aeropuerto La Guardia. Algun dje pasaheronan den e avion a hanja herida. Riba e aeropuertonan priva bientu a bai cu varios avion chikitu. Dos bapor di carga den haf di New York cu tabata na anker, a ser tira cant'i otro. Un boto di ferry y un otro bolo a dal riba otro entre Manhattan y Staten Island y 15 persona a hanja herida.

Desde ayera temperatura na New York ta 10 grado bao di nul anochi ta 18 grado bao di nul den suburbionan di New York y den parti norte dje estado.

TA BERDE?

—Bo no mester tin miedu nunca di muher, Juan. Na Cuba ma pasa un princesa mes un wanta un biaha.

—Si? Y ta pa kiko esei?

—Pasobra e no tabata ningun princesa.

Cumpleaños feliz

E simpatica y encantadora senjorita Irma Rasmijo, kende ta cumpli anja, ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Marcelo, Catrien, Tarsies, Victor, especialmente di tur su amiganan y amigonan.

— — —

Senjor Seferino Lampe ta ricibi felicitacion di su estimada esposa Annie Lampe, suegro Epifanio, suegra Chichita Henriquez, mama Mosa Lampe, iha David Henriquez y demas familia y conocirnan.

— — —

Maria Solognier a cumpli 19 anja. Felicitacion ta bini di su tata Efigenio, mama Eugenia, rumannan Laura, Carmen, Olivia, cunja Pancho, sobrinanan, Aganes, Eugenia, Ludwina, Greta, tambe di tur familia y conocirnan.

E linda hobencita Cecilia Heyden ta celebra su 2 anja di feliz existencia. Felicitacion ta bini di su tata Mariano, mama Chita, 3 rumannan Maria, Audencia, Richard; wela Anna y Calorina, welo Jan y Pedro, madrina y padrino, tur su prima y primonan y demas familianan Heyden, Kelly y Tromp.

— — —

E hobencito Dichi Thiel ta celebra 11 anja awe. E ta ricibi felicitacion di su tata, mama, 6 rumannan Thomas, Lica, Lena, Isi, Oscar y Freddy, amigonan y demas familia.

— — —

E simpatica senjora Aida Giel ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Chery, jiunan Polie, Eddy, Winie y Winalda, mama Juana, rumannan, cunjanan, swanan y demas amiga y conocirnan.

— — —

E simpatica senjorita Lima Coffie ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Ramon, mama Rosa, rumannan Virma, Richard, Vivian, Humphry, Wilbert, Johnny, su iha Maikel, welo y wela, su tanta y tionan na Corsow, y Benaire y especialmente di su amiganan, Norma Enser y Rosaria Willems.

— — —

E hobencito John Henry Coffie ta cumpli su promer anja di feliz existencia. E ta ricibi felicitacion di su tata Ramon, mama Rosa, rumannan Lina, Virma, Richard, Vivian, Humphry, Wilbert, Maikel, amigo John Zara, especialmente di su madrina Myrna Coffie, padrino Arturo Lent.

Premier Fanfani na Cairo

CAIRO, 6 januari. — E prome ministro di Italia, Fanfani, a yega Cairo awe tardi pa cuminza un bisbita di 4 dia na e ciudad ey.

E ministro italiano a ser ricibi door di varios funcionario haltu egipcio.

E prome ministro di Alemania Oriental, Grotewohl, tabata tin su segundo discusion cu presidente Nasser awe. E discusion aki a dura 3 hora. Grotewohl lo sali for di Cairo mayan. El lo pasa un dia na Damascus y despues lo bai India, China Comunista y Norte Vietnam.

Nasser a ofrece Ceilon arma

COLOMBO, 6 januari. — Segun noticianan di prensa di Ceylon presidente Nasser a ofrece Ceylon arma y avion. Gobierno dje Republica Uni Arabe a informa, cu nan lo por discuti e condicionnan di e venta despues. Ceylon lo por paga eventualmente cu thee.

E oferta, cu ta worde studia door di gobierno di Ceylon, ta toca avion di reaccion, avion di transportacion, fusil, mitrailleurs, mortier, granaat y mina:

Pa aviso y tur correspondencia na „Arubaanse Courant" dirigibo nan Nassaustraat 88, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

AGENDA
DIARAZON 7 DI JANUARI

DE VEER, 8.30: „The Tall Stranger"
RIALTO, 8.00: „Abajo el Telon"
PRINCIPAL, 8.00: „The Come On"
AURORA, 7.30: „El gran circo Chamorro"
SAVANETA, 7.30: „El fruto del arroyo"

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

„A.A."
Tel. Clubgebouw 2341
Tel. P. C. Harting 2010
Tel. despues di ora di oficina 1522

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
Miercoles, 7 de Enero

7.55	Marcha oficial
7.57	Informacion programas del dia
8.00	Lo de Hoy
9.30	Concurso „Papa Noel"
10.00	Pelicula
12.00	Show de las doce
1.15	Su novela Fab-Vorita
1.30	El Imparcial Television
2.00	Pelicula
4.00	Club Femenino
5.00	Cosas de mujeres
5.30	La perfecta ama de casa
6.00	Show de Renny
7.00	Cortos Cinematograficos
7.15	La Novela Unico
7.30	Papa lo sabe todo
8.00	El Observador Creole
8.15	Su novela Palmolive
8.30	Tema con variaciones
8.45	Cortos cinematograficos
9.00	La Novela Camay
9.15	La Novela L&M
9.30	La Revista de Big Ben
10.00	Bingo general
10.30	Cineprograma
12.00	Despedida—Himno Nacional

Un Descubrimiento Sensacional

pa TUYUCHI

No. 19

Luego e stranhera a continua:

„Enrealidad mi ta sinti mi masha contento di por a contra cu bo e dia riba camina. pasobra mi intencion tabata di no bai bishita hamas famia Doran".

Despues di a pensa un rato e boben a bisa:

„Mi n' sa quico mi mama y ruman lo bisa ora cu nan tende ta quende bo tabata en realidad".

„Esai ta pa mi di menos interes. Ulick. Lo mi a desea pa bo por a bai cu mi majan na Queenstown pa bo bai cerra conoci cu Tom. Mi tin sigur cu lo e ta contento di por cerra conoci cu bo".

Ulick a sagudi cabez.

„Mi ta hanja e invitacion masha carinjoso. tantan Nora. Pues awor mi n' por bai. Mi tin di mansa un cantidad di cabai. Suffy ta malo".

„Esai ta resona manera den tempo antiguo ora cu mi tende e nomber ai. Bo sa cu nos tambe tabatin un yiu cu tabata carga mes nomber di Ulick manera bo? Ora cu e tabatin 11 anja el a muri na un accidente den un lift y foi dje dia nos a queda solitario y nos no tin ningun hende mas". „Ta sinti mi masha tanto cu bo mester a queda asina desenganja aqui. Mi mes no ta mucho elocuente, pero..."

„Awor bo tin di queda aqui y tene bo tanta Nora compania. Y nos mester sinja conoce otro mehor, mi yiu".

Ulick a obedece y e cu su tanta a cerra amistad; e tabata parce asina tanto riba ruman dje tanta, tanto na su exterior como na su interior tambe y den tur su manera di haci. Y tabata parce e anciana cu ta su ruman defunto mes e tabata mira en persona su dilanti y tur recuerdonan antiguo a bolbe renace y no a dura masha cu e hobencito aqui cu su caracter y maneranan simpatico a conquista un luga den curazon dje tanta. E tabata sa tambe cu e hoben aqui no tabata ricu, pero cu e tabatin un curazon di oro y cu maske cu e tabata bashi, sinembargo el a haci un hecho di generosidad di a trece tur loque e tabatin dje mes pa e amiga di su tanta. Den su mes e tanta a dicidi cu e generosidad aqui lo mester a ser recompensa cu un gran fortuna.

Sr. Grogan a informa e hoben tur cos respecto su carrera militar, respecto su amigonan, su plannan y su hobbynan.

E tanta a larga Ulick primintie cu lo e skirbi cartanan largu y pone e tanta na altura di tur su pensamentonan y tur su deseonan sinceramente sin sconde nada y tambe e mester a priminti cu lo e mester a bini un dia pa bin logeer algun dia cerca nan. Banda di 10'or el a lamta para y a bisa:

„Awor mi tin di despedi di bo, pasobra mi mester lamanta majan marduga", e tanta ricu a bisa su subrino.

„Y priminti mi tambe cu lo bo no pensa mucho malu riba mi mama y mi ruman Barkey, tantan?"

„Mi querido yiu, lo mi no pensa absolutamente mes mas riba nan. Na principio m'a hanja esai fastioso, pero awor esai no ta molestia mi mas.

Nada di nan no ta importa mi mas. Mi ta satisfecho cu alomenos mi por a contra cu abo. Y awor, feliz viaje, Ulick. Resta un luga den bo curazon pa bo tanta bieu", y bisando asina el a primi un sunchi riba cara di su subrino generoso.

Dos of tres minuut despues e hoben tabata riba cabai na camina pa cas. Ya tabata 10'or pasa caba ora cu Ulick a drenta comedor y a hanja su mama y su ruman ainda sinta na mesa. Tan pronto cu e mama a mir'e drenta cu el a cuminza:

„Ulick, esaqui ta un bunita ora di yega cas. Ademas bo n' bisa mi ni un momento cu lo bo come afor. Por ta maneranan di solda esaqui? Ta unda b'a bai?"

„Mi tabata na „The Arms" y aya m'a come tambe. No tabata mi intencion di queda y mi n' tabatin ocasion tampoco pa mi a larga bisa bo esai. Ta duel mi cu boso mester a sinta warda riba mi".

„Mi ta quere cu ta cu un dama b'a bai kuier", Barkey a bisa.

„Bo tin razon berdad. Ta cu un dama m'a bai come", Ulick a responde.

„Mi por a sa. B'a bai come cu e muhe limosnera cu a bin pidi placa aqui, ha, aha, ha".

„Si. Y quende bo ta quere cu e limosnera ai tabata?"

„Ai homber, bo ta fuma". Barky a grita lamtando foi su stul.

„Mi no ta fuma. M'a contra cun'e awe den camina y awe tardi m'a bai na su hotel pa mi bai hiba algo di placa p'e. Y ora cu m'a yega, directamente el a quita su gorra y su disfraz y m'a mira mi dilanti un dama elegante y bon bisti".

Pa prome bez den su bida Senjora Doran a spanta te queda manera mudo.

„El a bisa cu masha dia caba e tabata desea di bini aqui pa e bin bishita nos, pero e no tabata risca haci esai, pa e redunan di antes respecto su huida cu un cartero. Pero porfin e mester a bini aqui banda toch, pasobra su casa mester a bai Londen y el a probecha di bin bishita nos di incognito y el a bini aqui tambe y bo mes sa tambe com nos a ricibie".

„Ayo placa". Barkey a grita. „Mama b'a asalta mi di un million di dollar, si tur loque b'a bisa ta berdad".

Senjora Doran su cara tabata bleek.

„T'esai t'e asunto ora cu hende ta anda cu combitonan baho. Un berdadera dama lo no a spiona nos nunca dje manera ai". e mama a bisa awor como defensa ora cu el a hanja su habla trobe. Ta majan tempran e ta bai?"

„Si; e ta bai Queenstown, pa e hanja e vapor cu ta sigui pa Merca".

„Anto awor mes lo mi bai skirbie un carta". el a bisa mientras el a lamta para.

„Mama". Barkey a protesta. „No haci esai".

E ta sigui

EL CISCO KID

„Bo no tin otro copia di e escritura ey, senjorita?" „No, ta e unico. Pesci mi a laga papa deponele na banco". „Papa ta bisa cu sin escritura of cu escritura e ta dispuesto na mata esun cu trara di sakele su cas". „Y lo e haciele tambe. Sanger lo drama. Y nan lo mata mi pober tata....nan lo horkele".



☆

JUAN EL INTREPIDO

„E beach ey ta di Formosa. Nos lo llega den cinco minuut". Awe ta cuminza „Cita en las nubes". Despues.... Prome cu nos separa di otro mi kier duna mi gratitud, hoben. Mi debe mi libertad na e sacrificio cu bo a haci pa esun di bo". „Y ami na e temeridad di mi ruman muher". Mientras tanto na Honolulu....„Nan a informa nos bon. Ata Manila ta bini, e tercer pillo di marca cu ta desembarca den dos dia.." „E cos aki ta bira serio....y nos mester di orde suprerior. E hefe mester bolbe di Formosa".



☆

DICK TRACY

„Tur loke mi por tende ta un static chikito. E sonido a bai?" Poco poco Popsie y Headache ta camna bai na e basora caminda e jas di Headache ta colga. Popsie ta extende su man patras pa e alcanza e basora. „Mama — bo tras na e ventana".



☆

RIP KIRBY

„Como director di e museo, Sr. Seagreave, bo por a fiha e valor di e momia di Kara-Hotep?" „Esei ta algo masha dificil di vende". „Pero loke mas ta preocupa mi ta cu e no tabata di nos sino nos a prestele di un museo stranhero". „Ah, esei ta un punto interesante". „Pone e pesonan ey pele, Ahman, pasobra Kara-Hotep lo pasa resto di su sonjo den fondo di lama...."



☆

EL PRECIO DEL TRIUNFO

Sr. Potter, bo sobrino ta aqui! Clint? Quico a pasa? Sr. Potter ta puntra. Con ta, tio Juan! Tin basta tempo cu mi no a mira bo! Mi ta queda leuw pa bo, Clint. Pero bo a bini na un ora cu mi ta supone cu bo ta traha! Ta di esey mi quier papia cu bo....y di algo cu mi quier quita for di mi consenshi! Loque mi quier pa bo quita ta e jiletnan fantastico cu bo ta bisti! su tio ta contesta.



☆

EL DIARIO DE UNA VIDA

Dan ta jama na porta. Ta Dan, Marga. Drenta, Marga ta contesta. Quico a pasa? Mi quier papia cu bo. Duna mi un koppie koffie. Mi ta bin. Mi quier papia cu bo tocante Julia....bo sa?



☆

PEPITA

Quico tin bao di e stoel, Daisy? Lorenzo ta puntra e cachó. Ta claro, e cachó no por contesté y e mes a cay na rodia, pa e mira ta quico e cachó ta coba bao e stoel. Awe mi a pisa y mi a aumenta seis libro. Lorenzo. Stop di batl rabul No ta algo di sinti bo contentol



☆



E olifante di Circo Dumbar bahando di un avian na vliegveld Dakota.

E CIRCO TRISTE

Continuacion di pag. 3

logra tene su libertad durante cuater dia prome cu nan a garele.

Ora cu tur material y resto di bestianan cu a scapa a yega Maracaibo, Velasco a dicidi di habri su circo trobe. Pero despues di dos show un horcan duro a ranca e dak dje tent grandi kibra, kibra mastenan y ruina e stoelnan.

Na caminda pa Caracas mama di Nubia di repente mester a worde hospitaliza pa motibo di inflamacion di su apendicitis, mientras un factotum a cai di un dje trucknan y kibra un pia.

Na Caracas eleccion pa presidente tabata tumando lugar. Ora despues di eleccionnan un anochi, despues cu e circo aki, cual mientras tantu a hiba un perdida di mas di 120.000 dollar, door di tur e contra temponan, por fin ta yen di hende y ta cla pa cumisa su funcionan, ta zona un tiro den un dje cuartonan di cambia panja.

Un comico. cu tabata hasi wega cu un revolver di 22 caliber, accidentalmente a tira Nubia mata. „Esaki ta e colmo", Velasco ta exclama desespera. Siman pasa e la cerra e tentnan y a pone anuncionan na camindanan ta bende carchi: „Cerra pa motibo di luto".

Esaki ta e articulo cual nos a traduci di „Time". Manera nos a scirbi, e circo a bira masha conoci na nos isla. na e manera cu e bestianan y materialnan a worde transporta pa Aruba. Esaki tabata durante Juli di anja 1956 ora cu tur cos a bini cu avion. Specialmente e hecho cu te hasta e olifanti a hasi su biaha den oroplano tranquil y a baha na vliegveld na Dakota manera ta semper ta su custumbra di hasi su biahanan comercial cu Avensa, a hala hopi atencion. Cu e circo e tempo ei por a hasi uso dje clasa di transportacion aki ta un signal cu tur cos tabata bon e tempo ei.

REGLAMENTUNAN NOBO

Continuacion di pag. 1

worde castiga di prison di un maximo di seis anja.

art. 135

Esun cu intencionalmente usa of laga otro hasi uso di stembiljet cual e mes a imita of falsifica of di cual e sa cu ta falsifica ora cu e la ricibiele, cu e intencion pa hasi uso di dje como genuino, of tin esaki den su poder, lo worde castiga cu prison di maximo di seis anja.

art. 136

Esun cu tin stembiljetten prepara cu intencion pa hasi uso di dje of laga otro usa nan, lo worde castiga cu prison di maximo di dos anja.

art. 137

Despues di sentencia pa motibo di un dje articulonan, 134, 135 y 136, dje delitonan menciona, e stembiljetnan imita of falsifica, e materialnan of obhetonan, cu ta intenciona pa worde usa pa imita of falsifica e stembiljetnan, tanto cu esaki tin di hasi cu e delito of tin algu di hasi cu ne, ta keda confisca, tambe, si nan no ta pertenece na e condenado.

art. 138

Despues di sentencia pa un dje articulonan 134, 135 y 136, pa e delitonan menciona, deposimtu di e derechonan cu ta worde menciona den eerste lid di articulo 32 bao 1 te cu 40 di Wetboek van Strafrecht di Nederlandse Antillen, por worde conclui.

E articulonan aki no por a worde inclui den e ontwerp aki, como aki ta worde menaza castigonan di dos y seis anja, y Eilandswetgever no por menaza castigonan di libertad di mas di dos luna, mientras no ta keda juist pa substitui e castigonan pisa di dos of seis anja asina facil pa un of dos luna.

Den e ontwerp por lo tanto unicamente a worde inclui castigonan penal di articulonan 106 te cu 111 di e kiesreglement actual di Eilandsraden di Aruba y Corsow.

Ta deseabel, cu ainda e posibilidad lo worde duna pa inclui e stipulacionnan di castigonan cu a worde menciona, pero pa esaki machtiging di landswetgever ta necesario. Tocante esaki nos lo delibera cu e Minister di Justitie. Si e resultado dje deliberacion aki hasi esey posibel, e articulonan dje contenidonan menciona lo worde pone na vigor den nota di revisionnan.

Preparacionnan dje ontwerp por lo demas a worde hasi den cooperacion cu land y eilandgebied Corsow. Door di esaki uniformidad ta worde logra entre e kiesreglementnan pa eilandgebieden Aruba y Corsow, pa worde fija door di Eilandsraden, y e kiesreglement pa Eilandraden di Bonaire y Islanan Ariba, cu lo worde fija pa landsverordening. Tambe e uniformidad aki ta importante, como mutualmente e ta hasi asistencia y yudanza hopi mas afcil".